

## EXPO

## EXPO

Année olympique oblige: les 100 meilleures photos de sport sont exposées jusqu'au 31 août à l'Ancien Cinéma à Vianden.



## Bettembourg

**Alan Johnston :  
Dérives botaniques du contour  
à l'ombre**

dessins et peintures, Pavillon du Parc Merveilleux, jusqu'au 28.7, ve. - di. 11h - 17h.

## Capellen

**Atelierbesuche**

Werke der Maler, Radierer, Bildhauer und Textilkünstler der Bände 3 und 4 der Buchreihe „Visites d'Atelier“, Galerie „Op der Kap“ (70, rte d'Arlon, www.mediart.lu), bis zum 27.7, Fr. - So. 14h - 18h30.

Finissage an diesem Sonntag, dem 27.7. um 15h30.

## Clervaux

**Impressions d'Afrique**

oeuvres par les élèves de la 6e année scolaire de Wintrange, Dexia BIL, jusqu'au 5.9, lu. - ve. 13h - 16h.

**World Press 08**

Fotografien, Schloss (montée du Château, Tel. 92 96 57), bis zum 31.7., täglich 10h - 18h.

## Contern

**Martial Ott**

peintures, Restaurant-Pizzeria Commedia, jusqu'au 31.7, tous les jours 11h30 - 14h30 + 18h - 24h.

## Differdange

**Differdange, 100 ans  
d'histoire(s)**

Ancien bassin d'eau (rue Ratterem), jusqu'au 3.8, tous les jours 15h - 19h.

**Rock History**

peintures, plein air, jusqu'au 3.8, en permanence.

## Dudelange

**10 Joer Diddelfamill**

Fotoen, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), bis de 27.7, Fr. - So. 15h - 19h.

**Lise Sarfati : La Vie nouvelle**

photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 20h.

« Un parcours maîtrisé, pour une photographe qui sait encore que l'essence d'une époque et d'une

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, ma. - di. 10h - 18h.

## EXPO

société peut se cacher derrière chaque regard, dans chaque portrait. » (lc)

## Echternach

**Pracht Echternacher Buchkunst**

Abteimuseum, bis zum 31.10., täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

## Esch

**Engagement humanitaire**

photographies, Bâtiment Buggi, niveau 2 (Site du Centre Hospitalier Emil Mayrisch), jusqu'au 15.8, tous les jours 8h - 20h.

**La maison du nombre**

maquettes du concours d'architecture, Atelier 5, Dagli+/kadawittfeldarchitektur, Inaki Abalos/Sentkiewicz Arquitectos, Manuelle Gautrand, Paczowski et Fritsch Architectes, Studio Amati/Klein & Muller, Von Ballmoos Krucker Architekten et Witry & Witry, Pavillon Skip (rond-point Raemerich), jusqu'au 26.7, ve. + sa. 12h - 19h.

**Eric Legrain et Marcel Maraite : Eifel andalouse**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 31.7, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

**Malbrecht**

**NEW** Malerei, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), du 26.7 au 19.9, lu. 14h - 18h, ma. - sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

**Yann Tonnar: Rainrain**

**NEW** vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), du 1er au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

## Esch-sur-Sûre

**Antoinette Barthelemy-Lampertz et Arlette Weigel**

céramiques et peintures, Hôtel de la Sûre, jusqu'au 31.7, tous les jours 11h - 20h.

## Fond-de-Gras

**Brigitte Feierstein**

peintures, Hall Paul Wurth, Parc industriel et ferroviaire, (tél. 26 50 41-24), jusqu'au 27.7, ve. - di. 14h - 19h.

## Grevenmacher

**Norbert Hoffmann und Désirée Wickler: Exchange**

Papierskulpturen und Buchprojekte, Kulturhuef (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis zum 12.9., Di. - So. 14h - 18h.

## Louftémont/Léglise (B)

**J-Luc Curabet**

peintures et objets, Galerie La Louve (rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02, www.galerielalouve.free.fr), jusqu'au 27.7, sa. + di. 15h - 18h.

## Luxembourg

**Marina Abramovic : 8 Lessons on Emptiness with a Happy End**

vidéo et photographies, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 30.8, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

« L'artiste laisse au spectateur toute sa liberté d'interprétation ou - c'est selon - sa perplexité. » (lc)

**Nilton Alves Cunha et Michael Becker**

objets d'orfèvrerie et bijoux d'art, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Anything is possible**

junge Kunst aus China, Kreuzgang der Abtei Neumünster (rue Münster, Tel. 26 20 52-1.), bis zum 31.8, täglich 11h - 18h.

Egalement jusqu'à la fin août vous pourrez voir les portraits insolites de Lise Sarfati au CNA à Dudelange.

**Nobuyoshi Araki: Flowers and Nudes**

Fotografien, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 26.7, Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

„In der Tat ist es schwer sich von der Faszination des kontroversen Zusammenspiels von Sex, Tod und Schönheit zu lösen, das die Fotos von Araki evozierten.“ (cw)

**Elvire Bastendorff et Bruno Baltzer**

photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 10.9, sa. + di. 9h - 19h.

**Marcel Berlangier : Ajour - petite ouverture laissant passer le jour... et Myriam Mechita : Entrer dans la nuit de la nuit**

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 26.7, ve. + sa. 11h - 18h.

**Samuel Bollendorf : A marche forcée**

photographies, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.

**Candice Breitz : Be My Somebody**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Insgesamt ist die Auseinandersetzung von Breitz nicht ganz neu. Zwar beschäftigt sie sich mit einem interessanten Sujet, lotet es jedoch eher auf poppige und oberflächliche Weise aus.“ (cw)

**Jerome Cames, Corneille, Frack Duminil, Paul Flickinger, Esti Levy et Retsin**

peintures, aquagravures et sérigraphes, Galerie d'Art Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 10 26), jusqu'au 19.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**China Power Station III**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**D'Stad beweegt sech**

Fotoen, Hôtel de Ville (place Guillaume II), bis den 1.9, Méi. - Fr. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.

**Jean-Benoît Dominicy**

croquis à l'aquarelle, Show Room (17, rue Saint-Ulric, tél. 26 18 76 46), jusqu'au 2.8, lu. - ve. 14h30 - 19h30, sa. + di. sur rendez-vous.

**Don't Worry - Be Curious**

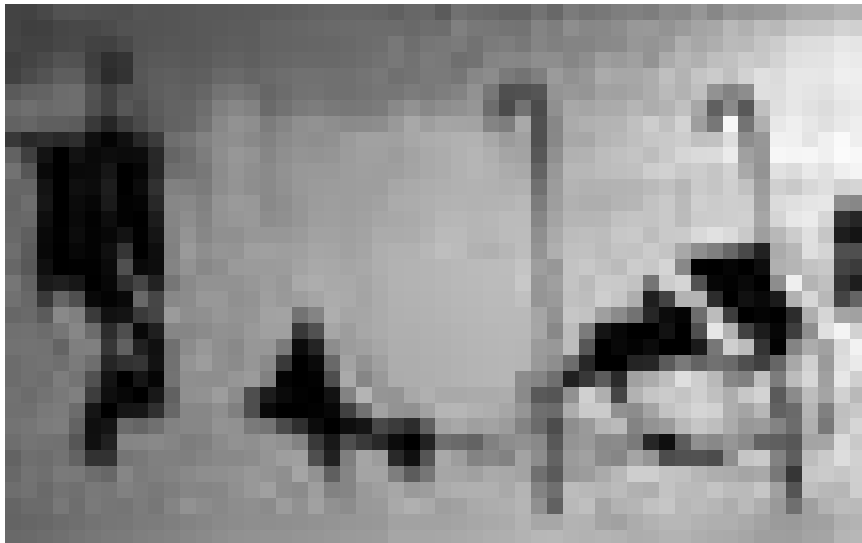
oeuvres de Petra Bauer, Anna Baumgart, Marc Bijl, Pavel Braila, Olga Chernysheva, Alexandra Croitoru, Colonel and Kahled Ramadan, Goran Devic, Stina Fisch, Bodil Furu, Miquel Garcia, Kaspars Goba, Kristina Inciuraite, J&K, Sven Johnne, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen, Kristof Kintera, Pascal Lièvre, Talleiv Taro Manum, Tanja Nellesmann-Poulsen, Anu Pennanen, Katrin Tees, Alexander Vaindorf, Arturas Valiauga, Angel Vergara et Julia Wojcik, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 14.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) de jeunes artistes de toute l'Europe évoquent le racisme, l'insécurité ou la pollution en gardant leur sérieux mais sans hésiter à nous faire rire. » (Vincent Artuso)

**Greetings from Luxembourg**

un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## EXPOTIPP



INSTALLATION

# Parapluies de l'absurde

Luc Caregari

Amateurs d'esthétique s'abstenir ! L'installation de Vera Kox qui remplit le kiosque de l'Aica en ce moment n'est vraiment pas belle à voir. Des parapluies brûlés qui y pendent renversent une masse noire dégoulinante sur le sol et semblent même provenir de la même masse, comme le laissent penser les tâches sur le plafond du kiosque. « Phénoménologie urbaine », comme se nomme le projet, tient compte d'une réflexion sur le temps et surtout de ses ravages, ce que l'artiste a voulu matérialiser dans l'espace du kiosque.

Le paradoxe étalé par Vera Kox est criant : comme les parapluies sont censés nous protéger contre la pluie, ils n'ont de toute façon aucune fonction à l'intérieur du kiosque, tant leur état désespéré et désespérant rappelle plutôt la mort et la fin d'une époque. Comme presque tous les artistes qui ont pu travailler dans le kiosque, le travail de Vera Kox s'inscrit dans le contexte de l'urbanité. Cette fois, c'est le memento mori qui prévaut. Comme le kiosque, tout bâtiment urbain est voué à l'abandon, ou du moins à changer de vocation. C'est ce moment de transition que Vera Kox a su illustrer. Non en montrant ce qui a changé, les éléments nouveaux que l'on veut voir, mais en orientant notre regard vers l'arrière. Elle donne ainsi à voir les ruines qui pendent comme suspendues dans le temps et ne nous regardent même pas. Ni dans le sens

du regard, ni dans celui d'une possible interaction.

Les liens avec le passé sont coupés et ne restent que quelques témoignages suspendus dans le temps, mais totalement inutilisables. Mettre en scène la mémoire comme une chose dont on ne peut plus tirer profit est peut-être l'affirmation la plus agressive de Vera Kox dans ce travail. Car de nos temps où règne le culte de l'insécurité dans tous les domaines, nombreux sont celles et ceux qui se réfugient dans l'image parfaite qu'ils se font - ou se sont fait inculquer - du passé.

En montrant ainsi cet espace, l'artiste dit deux choses à la fois : se conforter dans le passé ne fait aucun sens, mais il faut bien y jeter un regard, même si ce n'est pas beau à voir.

Au kiosque MPK, jusqu'au 7 septembre.

## EXPO

Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).

## Jeux d'équilibres

confrontations, tensions et harmonies, exposition collective, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.9, ma. - sa. 10h - 18h.

## Vera Kox : Phénoménologie urbaine

Kiosque MPK, (place de Bruxelles), jusqu'au 7.9, en permanence.

## Late Ming

porcelaine chinoise de la collection Butler, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), les sa. 15h (F) et les di. 15h (L).

## Eric Legrain et Marcel Maraite : Eifel andalouse

vidéo, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 31.7, lu. - sa. 9h - 19h.

## Dani Neumann : Têtes couronnées

peintures et gravures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 18.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

## Laurent Pariente

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

## Grayson Perry : My Civilisation

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

« Perry est un des rares artistes qui ont su constituer un vocabulaire bien à eux, sans pourtant tomber dans la répétition qui aboutit à un branding commercial de l'oeuvre. Car ses créations restent toujours ouvertes au monde (...). » (lc)

## Portraits - Selfportraits

oeuvres de Joe Allen, Dieter Appelt, Nobuyoshi Araki, Rodrigo Braga,

Giacomo Costa, Gisèle Freund, Daniel & Geo Fuchs, Günter Grass, Jörg Immendorff, Jürgen Klauke, Nina Mambourg, Tung Wen Margue, Michel Medinger, Arno Rafael Minkinen, Simon Nicholas, Alfred Hrdlicka, Arnulf Rainer, Roland Schauls, Cindy Sherman, Edward Steichen, Marie Taillefer, Joachim Van der Vlugt et Raymond Metti Weirig, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 26.7, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

## Alain Rolet : Au pays des lions d'Asie

photographies, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), jusqu'au 29.8, lu. - ve. 12h - 17h.

## Thomas Scheibitz: About 90 Elements / Tod im Dschungel

Malerei, Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), bis zum 22.9., Mo., Do. - So. 11h - 18h, Mi. bis 20h.

„Eine nicht uninteressante Ausstellung, für jene, die sich gerne im Gegenstandslosen verlieren.“ (cw)

## Second Nature

exposition collective d'artistes internationaux, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.

## Arthur Thill : Visions du Sport

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 28.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

## Tiefgekühlt\*\*\*\*

Wanderausstellung, natur musée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), bis zum 31.8., Di. - So. 10h - 18h.

« Dommage que cette exposition soit traitée comme une pénible obligation à cause de l'année polaire, surtout quand on sait que le musée d'histoire naturelle peut faire beaucoup mieux. » (lc)

## Yann Tonnar: Rainrain

**NEW** vidéo, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), du 1er au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.

## EXPO

**Claude Viallat**

peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 27.7, ve. + sa. 11h - 18h.

**Mersch****Yvette Rischette : Le Fil rouge**

peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), jusqu'au 15.8, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.

**Anne Weyer: Wort sucht Bild - Bild sucht Bild**

Illustrationen, Kollagen, Kostüme, Masken, Mierscher Kulturhaus, Nationales Literaturzentrum, Home St-Joseph und Schreinerei Hoffmann Frères (Tel. 26 32 43-1), bis zum 28.7.

**Metz****Kunstpreis Robert Schuman - Best of**

Retrospektive, Ecole supérieure d'Art de Metz Métropole (Galerie de l'Esplanade, 1, rue de la Citadelle, Tel. 0033 3 87 68 25 25), bis zum 31.8., Mi. - So. 15h - 19h.

**Metz (F)****Philippe Berry**

sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 28.9, ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé du 28.7 au 6.8.

**Mondorf-les-Bains****Morisson : Et... si**

peintures, Bar-Restaurant de Paris (3, avenue des Bains) jusqu'au 31.7, lu. - ve. à partir de 17h, sa. + di. 10h - 23h.

**Niederanven****Artistes dans le vent**

sculptures de Dominique Grentzinger, Nico Hienckes, Pascale Lelièvre, Dominique Métais, Christian Truchard, Monique Voz et Martine Haas, Kulturhaus (145, rte de Trèves), jusqu'au 10.8, ma. - di. 15h - 18h.

**Saarbrücken (D)****Landeskunstaussstellung 2008**

Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 31.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Saint-Hubert (B)****Marie-Laure Alff**

peintures, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie,

tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 28.7, tous les jours 13h - 18h.

**Michèle Berhin**

**NEW** peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel), du 1er au 31.8, lu. + ma. 10h - 17h, me. - di. 10h - 24h.

**Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction**

objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

**Jardin des sens**

Musées du Fourneau Saint-Michel (tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.10, tous les jours 9h30 - 18h30.

**Objets de vies - Vies d'objets**

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

**Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux**

regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.11, ma. - di. 13h - 18h.

**Troisvierges****Paulo Lobo et Jérôme Melchior : Terra de Vida**

photographies, Galerie Orion (24, rue de la Gare), jusqu'au 27.7, ve. - di. 14h - 18h.

**Vianden****100 meilleures photos de sport dans l'histoire 1900 - 2000**

**NEW** Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, Tel. 26 87 45 32), du 26.7 au 31.8, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h

**Wiltz****Marie-Rose Bohnert et Ota Nalenzinek**

collages et peintures, Galerie d'Art du château (tél. 95 74 44), jusqu'au 27.7, ve. - di. 10h - 18h.

## AVIS

**Ministère des Travaux publics Administration des Ponts et Chaussées Service Electro-Mécanique****Avis d'adjudication**

Ouverture de la soumission : **vendredi 12 septembre 2008 à 11:00 heures**, Bureaux du Service Electro-Mécanique / 25, rue du Chemin de Fer L-8057 Bertrange

**Objet : Coffrets de jonction**

Envergure : Fourniture de 1.200 coffrets de jonction

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 9 à 11.30 heures à partir du 21 juillet 2008.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour...' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de documents.

Luxembourg, le 19 juillet 2008  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

**Ministère des Travaux publics Administration des Bâtiments publics Division de la Gestion du Patrimoine****Avis d'adjudication**

Ouverture de la soumission: **mardi 16 septembre 2008 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

**Centre pénitentiaire à Schrassig****Objet : Travaux d'installations électriques basse tension**

Envergure: - 1 Stk. Niederspannungshauptverteilung bestehend aus 10 Stk. Einspeise- und Abgangsfelder liefern, montieren und anschließen  
- ca. 66 Stk. Sicherungslasttrenner liefern und in vorhandene Verteilungen einbauen  
- ca. 130 Stk. Überspannungsschutzorgane liefern und in vorhandene Verteilungen einbauen

- ca. 8.000 m Erdungs- und Potentialausgleichsleitungen liefern und montieren
- ca. 8.500 m Steuerleitungen liefern und montieren
- ca. 10 Stk. Rangierverteiler liefern, montieren und anschließen
- ca. 60 m<sup>2</sup> Doppelboden liefern und montieren
- ca. 120 lfdm Schlitze in Betonflächen herstellen und wieder verschließen
- ca. 450 lfdm Abhangdecken öffnen und wieder verschließen
- 1 Stk. vorhandene Niederspannungshauptverteilung freischalten, demontieren und entsorgen

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible : La durée des travaux est de 100 jours ouvrables à débiter en octobre 2008.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
« Soumissions »  
Boîte postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 24 juillet 2008 au mardi 9 septembre 2008.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux d'installations électriques basse tension à exécuter dans l'intérêt du Centre pénitentiaire Schrassig' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 18 juillet 2008  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler